

Russian transcript:

Была одна очень увлекательная история со мной. Да, наверное, не только со мной, со всеми ребятами, с кем я тогда был. В общем, это было после того, как мы полгода отслужили, нас отправили на так называемый полевой выход. Это выход на 12 дней, можно сказать, как-бы школа выживания. Тебя отправляют без запасов пищи, воды и медикаментов, без ничего абсолютно, то есть, мы жили как дикари там, мы сами себе строили жилище, добывали воду, добывали себе пищу. То есть мы... мы кушали там все, что можно кушать...там... орехи грызли там кедровые, ходили на охоту, благо у нас было оружие... и мы охотились на всяких зверей: кабанов, допустим. Нам повезло, что у нас здесь очень много живности, очень много дичи, что можно пропитаться благодаря этой дичи, то есть, у нас птица там, животные всякие... Мы в горах были. У нас тут такие замечательные есть горы Заилийский Алатау, так что там с голоду не пропадешь... Там очень красиво, и... был даже такой случай, что мы... нас отправили на разведку и заодно нам нужно было собрать дрова для костра. Когда мы поднялись на одну высотку, на высотке была такая небольшая равнина, у мы должны были туда дойти, посмотреть, как... как бы у нас были обозначительные такие пункты, мы должны были достичь этих пунктов, посмотреть местность, все ли в порядке. Когда мы начали доходить до этой... до этого пункта, нам встретился медведь, настоящий. И нас было трое, у нас было три автомата, полных, заряженных боевыми патронами, но мы почему-то все втроем забыли, что у нас были эти автоматы. И когда мы увидели этого медведя, мы испугались и начали убегать от него. Мы бежали по склону, под ногами были ветки, иголки от сосны, вот это гниущее все, в общем, было скользко, мы упали и прокатились на спине, наверное, метров, наверное, 300. Когда мы уже приземлились, то есть, как бы остановились с этого серпантина, обнаружили, что одного автомата не хватает, один автомат остался там, где медведь. Но... не знаю, ужасно боялись подниматься туда, хотя у нас и оружие, могли и убить этого медведя, но я в первый раз видел дикого медведя, вообще страшное животное. Ну, после этого мы поднялись туда, и медведя уже не было, автомат нашли, вернулись все грязные, испуганные, конечно же, нам за это влетело. Почему это мы пришли и без медведя! Потому что все ужасно хотели кушать. И после этого мы пошли и... это было дело вечером, мы дождались рассвета и пошли на охоту на ручей и тогда подстрелили три кабана. И вот тогда мы все хорошо и позавтракали, и пообедали, еще и поужинали.

English translation:

One very interesting story happened to me, not only to me, but to all who were with me at the time. All in all, it was about sixth months into the service. We were sent on field training. It's a 12 day trip, one could say a survivors' school. You are sent without any

supplies of food, water, medication, nothing at all. I mean we lived like savage men. We had to build dwelling for ourselves, find water, and procure food. We ate everything one can eat, we ate pine nuts, went hunting. We were lucky to be armed...and we used to hunt wild animals like boars... We were lucky to have a lot of wild animals and fowl in that area. One can live on hunting the wild fowl... We were in the mountains. We have wonderful mountains not far from here, Zailiyskiy Alatau, so one wouldn't die of hunger there. And it's very beautiful there... So, one day we were sent to scout the area and at the same time we were to collect some wood for the fire. When we reached the top of one hillock, there was a plain at the top. We were to go there and look around... We had certain points to check. We needed to reach them, observe the area around, and make sure everything was in order. On the way to one of the check points we came across a bear, a real one. There were three of us with three submachine-guns fully loaded, but for some reason we all completely forgot we had guns. When we saw the bear we got scared and ran away from it. We were running down the slope, decaying pine needles and branches under our feet. Well, it was very slippery. We fell down and rolled on our backs about 300 meters. When we finally grounded, I mean stopped rolling, we found out that one submachine-gun was missing. One gun was still there where the bear was. But, I don't know, we were afraid to go up there, although we had guns and could kill the bear. But it was the first time I saw a real wild bear. It's a dreadful beast. Well, then we went up there, the bear was not there. We found the gun and went back to our base all dirty and scared. Of course, we caught hell for not brining the bear to the base, because everyone was very hungry. And then... in the morning we went to the stream hunting and hit three boars. And then we all had a nice breakfast, lunch, and even dinner.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated